

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

September 13, 2026
Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time
Matthew 18:21-35

In my parish, there was once a new employee who frequently told me she was sorry for various imperfections in her work. It could be a little tiring. I finally told her, "You know, you don't have to say 'sorry' so often." She looked me right in the eyes and said, "Father, you're right. I'm sorry." Her ear-to-ear grin betrayed that she enjoyed the irony — and that she would keep asking for forgiveness as often as she needed it.

The Gospel reading this week proclaims to us that God, in Jesus, delights in numerous requests for, and the granting of, forgiveness. To Peter's question, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus responds, "I say to you, not seven times but seventy-seven times." In other words, Peter, stop counting.

Christian life should be marked by a commitment to frequent forgiveness. God never tires of forgiving us. His limitless love has overcome the power of vengeance, hatred, and division. We tap into that each and every time we ask for forgiveness or extend it to another.

How beautiful our hearts become when they become accustomed to frequent forgiveness! How joyful and attractive become our marriages, families, and parish communities! How light our souls feel when unburdened by the habit of keeping score.

Challenge: Name one thing, small or large, for which you could ask forgiveness from someone in your life. Then do it.

PLEASE REMEMBER TO....

PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

Thank you!

**ROZWAŻANIE EWANGELII– KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

13 Września 2026
24 Niedziela Zwykła
Mateusz 18: 21-35

W mojej parafii pracowała kiedyś nowa osoba, która często przepraszała mnie za różne niedociągnięcia w swojej pracy. Bywało to nieco męczące. W końcu powiedziałem jej: „Wiesz, nie musisz tak często mówić „przepraszam”. Spojrzała mi prosto w oczy i odparła: „Proszę księdza, ma ksiądz racje. Przepraszam”. Szeroki uśmiech zdradzał, że bawi ją ta ironia— i że nadal będzie prosić o wybaczenie tak często, jak tylko będzie tego potrzebować.

Czytanie Ewangelii w tym tygodniu przypomina nam, że Bóg— w osobie Jezusa— znajduje radość w tym, że tak często prosimy o przebaczenie i że jest ono nam udzielone. Na pytanie Piotra:

„Panie, jeśli mój brat zgrzeszy przeciwko mnie, ile razy mam mu przebaczyć? Czy aż siedem razy?.. Jezus odpowiada: „Powiadam ci: nie siedem razy, lecz siedemdziesiąt siedem razy”

Innymi słowy: Piotrze, przestań liczyć.

Życie chrześcijańskie powinno cechować się gotowością do częstego przebaczenia. Bóg nigdy nie męczy się przebaczeniem nam. Jego nieskończona miłość, zwyciężyła moc zemsty, nienawiści i podziałów. Czerpiemy z tej miłości za każdym razem, gdy prosimy o wybaczenie lub sami go komuś udzielamy.

Jak piękne staje się nasze serca, gdy przywykną do częstego przebaczenia! Jak wiele radości i atrakcyjności zyskują nasze małżeństwa, rodziny i wspólnoty parafialne! Jak lekko czują się nasze dusze, gdy nie obciąża ich nawyk prowadzenia rachunku krzywd.

Wyzwanie: Wskaż jedną rzecz— małą lub dużą— za którą mógłbyś kogoś ze swojego otoczenia przeprosić. A następnie to zrób.

ROSIMY PAMIĘTAĆ...

PROSIMY O AKTUALIZACJĘ INFORMACJI

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić tę informację, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026
TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall

8:30 a.m.—Meeting of the Sacred Heart Society after Mass
 10:00 a.m.—PNA Lodge 464 meeting in the lower church hall after Mass.
 11:30 a.m.— PARISH DOŻYNKI—all parishioners and guests are invited to the lower church hall after 11:30 Mass



MONDAY, SEPTEMBER 14, 2026

1:00p.m.—Golden Seniors Club meeting in the lower church hall.

TUESDAY, SEPTEMBER 15, 2026

1:00 p.m.—Meeting of the Brother Albert Society in the lower church hall

SATURDAY, SEPTEMBER 19, 2026

3:00– 3:45p.m.—Confession
 4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 20, 2026
TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

10:00a.m.—Ladies Guild Meeting after Mass

Everyday Stewardship

Life was not always easy with my father when I was growing up. Let's just say he made many decisions along the way that led to fear, anger, and sadness for my family and me. Unfortunately, I was the only one in the family that would years later truly forgive him for his actions. My mother and sister held onto the resentment and anger they felt all their lives. For my father and me, reconciliation led to several years of a deepening relationship before his passing in 2011.

Forgiveness is not easy and I do not consider myself better or stronger because I was able to forgive and my family members could not. However, I can say that the blessings I received due to forgiveness and a renewed relationship with my father were far better than the animosity experienced by others. I also learned that forgiveness benefited me far more than my father.

As good stewards of time, we must realize that each passing day will never come again. What we do with that time is completely up to us. We can be wise and use it to build bridges, heal wounds, and cultivate love where there is hate. We can also choose to waste time in fear, resentment, and anger. I thank God often for the gift of my dad. However, I thank God more for the gift of time spent with him and the ability to see him not with my human eyes, but with the eyes of Jesus.

NIEDZIELA – 13 WRZEŚNIA 2026
DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

8:30 a.m.—Zebranie Najświętszego Serca Pana Jezusa po mszy
 10:00 a.m.—Zebranie PNA Łoża 464 w dolnej sali kościoła po mszy
 11:30 a.m.— DOŻYNKI PARAFIALNE– zapraszamy wszystkich gości i parafian do dolnej sali kościoła na wspólne świętowanie

PONIEDZIAŁEK– 14 WRZEŚNIA 2026

1:00 p.m.— Zebranie Klubu Złotych Emerytów w dolnej sali kościoła

WTOREK– 15 WRZEŚNIA 2026

1:00 p.m.—Zebranie Towarzystwa Brata Alberta w dolnej sali kościoła

SOBOTA– 19 WRZEŚNIA 2026

3:00– 3:45p.m.—Spowiedź
 4:00 p.m.—Niedzielna Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 20 WRZEŚNIA 2026
DWUDZIESTA PIATA NIEDZIELA ZWYKŁA

Codzienne wspólnota

Życie z ojcem w czasach mojego dorastania nie zawsze było łatwe. Powiedzmy tylko, że podejmował on po drodze wiele decyzji, które budziły w mojej rodzinie i we mnie strach, gniew oraz smutek. Niestety, byłem jedyną osobą w rodzinie, która po latach naprawdę wybaczyła mu jego czyny. Moja matka i siostry przez całe życie pielegnowały w sobie urazę i gniew. Jeśli chodzi o mnie i mojego ojca, pojednanie zaowocowało kilkoma latami pogłębienie się naszej relacji, aż do jego śmierci w 2011 roku.

Wybaczenie nie jest łatwe i nie uważam się z lepszego czy silniejszego tylko dlatego, że potrafiłem wybaczyć, podczas gdy członkowie mojej rodziny tego nie zrobili. Mogę jednak stwierdzić, że dobrodziejstwa płynące z wybaczenia i odnowionej relacji z ojcem były znacznie cenniejsze niż wrogość, której doswiadczyli inni. Zrozumiałem też, że wybaczenie przyniosło więcej korzyści mnie niż mojemu ojcu.

Jako dobrzy szafarze czasu musimy zdać sobie sprawę, że każdy mijający dzień nigdy już nie powróci. To, jak wykorzystamy ten czas, zależy wyłącznie od nas. Możemy postąpić mądrze i spożytkować go na budowanie mostów, gojenie ran oraz krzewienie miłości tam, gdzie panuje nienawiść. Możemy też zdecydować się na marnowanie czasu na lęk, urazy i gniew. Często dziękuje Bogu za dar czasu spędzonego z nim oraz za zdolność patrzenia na niego nie ludzkim wzrokiem, lecz oczami Jezusa.

SEPTEMBER 13, 2026

Saturday, September 12 Sobota 12 Września

The Most Holy Name of Mary/

Najświętszego Imienia Marvi

**8:00 a.m.+ Eugen, +Marcelina, +Bronisław
Chorążyczewski, +Jessy Ash— *od rodziny*
4:00 p.m. +Joseph Pakulski, + Rose Niedziela—
Pakulski, +Stanley Niedziela, +Andrea
Hinde, +Richard Thurz -
*from Mary Pakulski***

SUNDAY MASS. September 13 Niedziela 13 Września

**8:30 a.m.+ Aleksandra i +Konstanty Samsel -
*od rodziny***

**10:00 a.m.— God 's blessing and health for Barbara &
Remigiusz Szupryczynski on their 50th
birthday— *from family***

**11:30 a.m.+ Zygmunt, +Julian, +Marianna Urbanski—
*od. M.E. Urbanskich***

Monday, September 14 Poniedziałek 14 Września

The Exaltaion of the Cross/ Podwyższenie Krzyża

7:30 a.m.+ Józef Jachimiec— *from wife and children*

Tuesday, September 15 Wtorek 15 Września

Our Lady of Sorrows/ Matki Bożej Bolesnej

7:30 a.m.+ Alice & +Marcin Dalenta— *od kuzynek*

Wednesday, September 16 Środa 16 Września

7:30 a.m.+ Czesław Gnat— *od rodziny*

Thursday, September 17 Czwartek 17 Września

7:30 a.m.+ Franciszek Świątek—*od żony i dzieci*

Friday, September 18 Piątek 18 Września

**7:30 a.m.— God's blessing and health for Fr. Adam—
*from parishioner***

Saturday, September 19 Sobota 19 Września

St. Januarius Bishop and Martyr/

S. Januarego biskupa i meczennika

**8:00 a.m.+ Bożena Szajda, +Jan i +Stanisława Chlus—
od rodziny
4:00 p.m. +Aleksander Czubat—
*from wife and childfren***

NEXT SUNDAY MASS Sept. 20 Niedziela 20 Wrzes.

8:30 a.m.+ Maria i +Józef Kopacz— *od rodziny Kopacz*

**10:00 a.m.+ Arkadiusz, +Krzysztof, + Chris
Piątkowski— *od W. Piątkowski***

**11:30 a.m.— msza dziękczynna za otrzymane łaski z
prośbą o dalszą opiekę dla Teresy i
Stanisława Kryła z okazji 40 rocznicy ślubu
— *od rodziny***

13 WRZEŚNIA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

September 6, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,929.00

Second collection.... \$ 1,077.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Upcoming collections— September

20th—Weekly Offering

Special Offering— Insurance on Church Property

HOPES— Catholic Elementary Schools

27th— Weekly Offering

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmich, George Milewski, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

+ **Zbigniew Możarowski**

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

MODLITWA

Za rękę weź mnie, Panie, I prowadź sam,

Aż dusza moja stanie u niebios bram

Bez ciebie ani kroku, nie zrobie, nie

Stań Ty u mego boku i prowadź mnie!

Do serca miłosiernie me serce tul

By zniosło wszystkie ciernie i krzyż i ból

Niech dziecko Twe przybieży do Twoich nóg

Niech w miłość Twą uwierzy, boś Ty mój Bóg

Niech ufam Twojej mocy w najgorszy czas

Ty wiedziesz i wśród nocy do celu nas

Za rękę weź mnie, Panie i prowadź sam

Aż dusza moja stanie u niebios bram.

2027 WEDDING ANNIVERSARY MASS

We ask parishioners, who will celebrate their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, 25th, and wish to have Mass said in their intention, to call the rectory 860-522-9157 to reserve a Mass for the schedule in 2027.

ONLY WEDDING MASSES, PLEASE!!



The Exaltation of the Holy Cross

©LPI

**Exaltation of the Holy Cross—
Feast September 14**

The cross was the most horrible way to die, fit only for the lowest of criminals whose crimes were nailed above their heads as examples to those who would see them. Christ humbled himself, by being born in a barn, by living as a man, and by dying on a cross with the words “King of the Jews” written above his head, for all to see. As Christ transformed himself through his death and resurrection, and changed death from something to be feared to the beginning of new life, he transformed the cross from an object of fear to a symbol of hope, and from a sign of death to the greatest symbol of love, and everlasting life.

Connecticut Catholic Men's Conference – October 10

Men of the parish are invited to attend the 2026 Connecticut Catholic Men's Conference on Saturday, October 10 at Holy Cross Catholic High School in Waterbury. Doors open at 7:30 a.m. and the program begins at 8:30 a.m.

This inspiring day of faith and fellowship features nationally known Catholic speakers:

Dr. Karlo Broussard, Fr. Dan Reehil, Jeanne Mancini, and Fr. Declan Gibson, along with opportunities for Confession, Eucharistic fellowship, Catholic exhibits and ministries, and concludes with Vigil Mass celebrated by Archbishop Christopher J. Coyne.

Lunch is included. Tickets are \$45 for adults and \$30 for students. Deacons and seminarians attend free.

Whether you have attended before or are considering coming for the first time, this is an outstanding opportunity to deepen your Catholic faith, strengthen your relationship with Christ, and share a memorable day with men from throughout Connecticut.

Register today at: CTCatholicMen.org

MSZE ŚW. JUBILEUSZOWE 2027

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy św. w intencji uświęcenia jubileuszu małżeństwa 50, 40, 30, 25 lecia itp. na rok 2027 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157.

TYLKO MSZE JUBILEUSZOWE

Święto Podwyższenie Krzyża– 14 września

Krzyż jest naszym ocaleniem. Miłość Boża jest wielka, z miłości do człowieka Jezus pozwolił się ukrzyżować, umarł i zmartwychwstał. Zrobił to, aby człowiek nie zginął, ale miał życie wieczne. O tym właśnie przypomina nam krzyż. Krzyż odnawia naszą więź z Bogiem, kieruje nasze myśli do Boga, który ma moc, aby nas wybawić z każdego niebezpieczeństwa, jest naszym ocaleniem. Dlatego trudno nam zrozumieć, że komuś przeszkadza ten symbol naszej wiary, że ktoś zdejmie krzyż ze ścian. Brońmy krzyża. Strzeżmy go w naszych rodzinach, miejscach pracy, szpitalach, a przede wszystkim– w naszych sercach.

Katolicka Konferencja Mężczyzn w Connecticut– 10 października

Zapraszamy mężczyzn z naszej parafii do udziału w Katolickiej Konferencji Mężczyzn w Connecticut, która odbędzie się w sobotę 10 października w szkole Holy Cross Catholic High School w Waterbury. Otwarcie drzwi o godz. 7:30 a program rozpocznie się o godz. 8:30.

Ten inspirujący dzień wiary i wspólnoty uświetnią wystąpienia znanych w całym kraju prelegentów katolickich takich jak:

Ks. Karlo Broussard, ks. Dana Reehila, Jeanne Mancini oraz ks. Declan Gibson.

Uczestnicy będą mieli okazję skorzystać z sakramentu pokuty, doświadczyć wspólnoty eucharystycznej oraz zapoznać się z katolickimi wystawami i inicjatywami duszpasterskimi. Konferencja zakończy się Mszą św. wigilijną, którą odprawi Arcybiskup Christopher J. Coyne.

W cenę wliczono lunch. Bilety kosztują \$45.00 dla dorosłych i \$30.00 dla uczniów. Diakoni oraz seminarzyści uczestniczą w wydrzeniu bezpłatnie. Niezależnie od tego, czy uczestniczyli już Państwo w takiej konferencji wcześniej, czy rozważają udział po raz pierwszy, jest to doskonała okazja, by pogłębić wiarę katolicką, umocnić relacje z Chrystusem i spędzić niezapomniany dzień w gronie mężczyzn z całego Connecticut.

Rejestracja dostępna na stronie: CTCatholicMen.org

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP
INSURANCE AGENCY

Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

**Advertise in Our
Church Bulletin!**

Contact Renee Dubiel
rdubiel@4LPi.com
(800) 950-9952 x3600

STOMATOLOGIA
dla całych rodzin

Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz

PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałów
- Koronki
- Wypełnienie Zębów
- Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider

SafeStreets

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo
Funeral Chapel

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ **\$1 Less Than a day**

✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert*
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**

Cecilia Francis, Manager
860.881.1704

Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4LPi.com/careers

**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4LPi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711